

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Treizième Dialogue. Entre un François étranger & un Anglois.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

A quelle heure dîne-t-il ?	Um (zu) welcher Stunde speiset er ?
Entre midy & une heure.	Zwischen zwölffen und eins.
Hâtons nous donc,	So laßt uns dann eilen.
Je suis prêt.	Ich bin fertig (bereit.)



Treizième Dialogue.

Dreizehendes Gespräch.

Entre un François étranger & un Anglois.	Zwischen einem fremdbden Frangosen und einem Engländer.
--	---

M onsieur, je me réjouis [je suis ravi] de vous voir.	M ein Herr/ich erfreue mich den Herrn zu sehen.
Comment vous êtes vous porté tout l'hyver ?	Wie ist es euch gungen diesen ganzen Winter ?
J'ay été souvent morfondu.	Ich bin oft verkältet gewesen.
Il fait bien froid.	Es ist sehr kalt.
Fait-il plus froid icy qu'en France ?	Ist es hier kälter dann in Frankreich ?
Non, Monsieur.	Nein/Herr.
Comment passez vous le temps tous les jours ?	Wie vertreibet ihre alle Tage eure Zeit ?
Je me promène.	Ich gehe spazieren.
Avez vous des habitudes à la Cour ?	Habt ihr Kundschaft zu Hofe. (seyd ihr zu Hofe bekandt ?)
Non, Monsieur.	Nein / mein Herr.
Je vous en donneray.	Ich will sie euch machen.
Vous m'obligerez.	Ihr werdet mich verpflichten.
Que vous semble de nôtre Cour ?	Was dünket euch von unserm Hofe ?
C'est une des plus magnifiques du monde.	Es ist einer von dem allerherrlichsten der Welt.
Vous êtes fort riches en N.	Ihr (Herren) seyd gar reich in N.
Pourquoy, Monsieur ?	Warum/mein Herr ?